

doi:10.13582/j.cnki.1674-5884.2016.10.001

# 程式化语言观念在外语学习中的利弊分析

王子莹<sup>a</sup>, 徐李洁<sup>b</sup>

(湖南科技大学 a. 教育学院; b. 外国语学院, 湖南 湘潭 411201)

**摘要:** 在外语学习过程中,运用程式化语言观念对学习有利有弊。利在于它能有效提高学习者的外语学习水平和交际能力,从而达到近乎于本族语者的流利程度和词汇运用的准确度,既省时又省力。弊在于程式化语言的运用对于学习者来说存在着文化差异等不利因素。因此,正确看待程式化语言观念在外语学习中的利弊,合理地加以应用,才能取得理想的效果。

**关键词:** 程式化语言; 外语学习; 优点; 弊端

**中图分类号:** G642.0

**文献标志码:** A

**文章编号:** 1674-5884(2016)10-0149-03

人类的绝大多数语言都具有双重体系。其一是在我们学习语言过程中被传授和灌输的以规则为基础的分析体系,也就是由词汇和语法规则所构成的可供分析的句式体系;其二则是以记忆为主体的固定搭配式体系,这种体系更多的是表现在日常的交际用语中,相对较为开放。前者在人的大脑中占据的记忆空间相对较小,灵活性和运用性较强,而后者则占据了较大的比例,需要快速地从大脑记忆中提取并加以运用,从而满足实时交际的需要,进行准确地表达与沟通。这种形式的语言则称为程式化语言,它无论是在口语还是书面语中都大量存在,甚至应用范围超过了由语法规则产生的语言数量。程式化语言是一种语言现象,它在语言的学习和应用中是非常常见的,但同时又容易被忽略。如果能将程式化语言合适地加以运用,外语学习者的学习水平也会得到大幅度提升。

## 1 程式化语言的定义分类及特征

程式化语言是一种无论在词汇搭配还是语音语境上都相对稳定的一种语言形式。“最早对程式化语言进行了专门的研究的学者是 Becker,他使用了板块结构(idiosyncratic chunks)这个概念,认为语言的储存和使用不是以单个的词汇为单位,而是以固定或者半固定式的语块为单位进行的。”<sup>[1]</sup>语言中有大量的现成框架,因此人们在表达的时候不需要所有语言输出都从头开始构建。此种表达方式在后来被命名为程式化语言,它以整体的形式存在于学习者的记忆当中,运用的时候也是作为一个整体来提取的。程式化语言是一种较为常见的语言现象,它一般是介于传统的语法和词汇之间的一种固定或者半固定、模块化的结构式语言。

对于程式化语言的分类,不同学者有不同见解。Krashen 和 Scarcella(1978)认为:程式化语言分为两类,即常规用语和型式语,这两者具有较为鲜明的特点,前者是模块化不可替换的,以一种完整的状态存在于记忆中;后者具有一定的语法规则和特征,能够进行部分的语法分析,对不影响结构的部分单词或者短语能够进行替换,例如:It is interesting/boring/fantastic to do sth. 句型,这个句型是较为常用的用来表达做某件事的心情,而其中表达心情的形容词则能够根据主语的状态进行更换。笔者认为此种分类更加贴合于程式化语言的定义,即程式化语言是一种固定或者半固定的表达方式。其他的分类方式诸如“将程式化语言分为四类:聚合词语,约定俗成的表达形式,限制性结构短语,句子框架型结构”<sup>[2]</sup>。

收稿日期:20160508

基金项目:湖南省普通高校教学改革项目“英语教师教育实践教学立体化体系构建研究与实践”

作者简介:王子莹(1994-),女,湖南衡阳人,硕士生,主要从事英语学科教育方向研究。

这种分类是从词汇的句子的不同层面进行分类,表现了程式化语言的可变性和连续性,但类别之间有交叉。相比较而言,前一种分类更易于学习者的理解和使用。

程式化语言最大的一个特征就是模块化。不同模块的程式化语言通过巧妙的组合能够较为精确地实现语言表达,这种反复出现的不可替代的中心词汇是构成程式化语言的核心,也是程式化语言结构的保证,正如 Wray 所说:“以整体在记忆中存储或提取,无需经过语法的分析。”<sup>[3]</sup>

## 2 程式化语言的利弊分析

### 2.1 优点分析

#### 2.1.1 增强大脑对语言的记忆

“程式化语言最鲜明的特点就是组块,组块是心理学上的一个概念,它表示记忆对信息的加工过程,每一个组块是一个记忆组织的单位,它把记忆中已经形成的一套组块融合为更大的一个单位。”<sup>[4]</sup>人的大脑具有很强的记忆功能,其存储能力是十分强大的,但是短期记忆的能力有限。而程式化语言则是通过使用大脑中丰富的储存资源来弥补有限的处理能力。程式化语言是以词语组块的形式大量存在于人们的记忆系统当中,且程式化语言词语组块通常都蕴含比单独的单词更大的信息量,能够更有利于交流表达的顺利进行,而且能够被长时间的储存,以进行整体的提取。母语的使用之所以能够流利的主要原因之一就是因为在大脑的记忆中存储了大量的程式化语言并且能够运用自如。

心理学和大脑科学研究表明,人类大脑中无数的节点及其相互之间连接构成了人脑处理信息的一个巨大的网络,知识就储藏在这些连接上,连接的强度决定这些知识在记忆中的牢固程度。而程式化语言也存在于这样的连接当中,在语言的学习和使用过程中,程式化语言的出现频率是很高的,它能使大脑中相关的连接不断加强,且更容易被提取出来,使交际变得流畅、高效。

#### 2.1.2 弥补大脑语言处理的短板

程式化语言具有整体性,无论是存储还是使用都是以整体组块的形式出现。大脑具有很强的记忆功能,但在信息处理方面的能力欠缺,尤其是对于外语学习者来说,缺少语言环境的熏陶,对于所面对的语言现象其分析能力就更弱,但程式化语言的应用则很好地弥补了这些缺陷,通过整体记忆的方式简化语言处理过程,通过整体运用的方式提高语言处理的能力,同时在记忆和使用过程中加深对语言结构和语法规则的理解,处理能力的加强也使得外语的使用具有更强的流利性,也进一步加深了学习兴趣。

#### 2.1.3 加强外语表达的准确度

“语言学的研究表明,语言表达的准确程度并不完全取决于在学习者的大脑中存储了多少词汇和生成性的语法规则,而在于大脑中存储了多少整体的语块。”<sup>[2]</sup>同母语使用者一样,在头脑中存储了大量的语块,且对这些语块具有很高的熟练度,因此在使用过程中能够准确地挑选出语块进行表达。另外,“高频率使用的语块能使使用者在表达中产生自然的应激反应,根据不同的交际对话环境能有对应的程式化语言模块,这也在很大程度上提高了语言表达的准确度。”<sup>[5]</sup>因此,在外语学习中使用程式化语言所达到的这些效果,不仅为外语学习提供了一种较为便捷的方式,同时也让学习者通过程式化语言体会到外语的一些表达习惯,从而避免文化差异而引起的尴尬,也使得语言的表达更加地道和准确。

程式化语言的使用还遵循了省力的原则,学习者在使用外语时,会自觉使用最简洁的手段,熟悉程式化语言的使用则正是语言处理的捷径,它为我们提供了较为完整的语言框架,当我们想要表达的想法或者观点有相对应的程式化语言时,大脑会自动放弃复杂的语法分析过程,转而选择这种方式。

### 2.2 缺点分析

#### 2.2.1 不符合语言和事物发展的本质

学习者对于外语的学习有自己本身对语言的一种思维认识,而语言又是我们认知世界,同世界交流的重要工具,因此语言和认知是紧密地结合在一起的。普遍认为,语言是被用来描述外界事物的,这种描述是全方位、多层次、由此及彼的。人类对于万物的理解,由未知到已知,由表象到内涵,是一个不断发展的动态过程。语言的发展也是如此,从无到有,语言始终处于一个动态的变化过程。同时,不同的语言群体会使用不同的语言,不同的语言对世界的描述也不尽相同;而语言的这种变化和发展的过程,

给我们描述了一个始终处于变化的世界,也在影响我们对于世界本质的认识。

而程式化语言的应用则会打破这样的认知。程式化语言是一种预先设定的相对较为固定的语言序列,在人类大脑当中的存储记忆以及使用调动都是以整体为单位进行的。较为典型的程式化语言如谚语、社交语等语言形式都是非常固定的,他们以较为固定的句式框架形成后就会被一直沿用,频繁地运用到人们的日常语言交际当中,具有相当的稳定性,然而随着历史的前行,时代的发展,人类对于世界的认知都发生了很大的变化,人类社会的具体环境也相应得到了很大的改善,有些程式化语言的句式和结构所表达的含义已经不能适应在新环境下的交流沟通需要,这就会影响正常交际的进行。

### 2.2.2 难以避免文化差异带来的不良影响

语言是文化的一个非常重要的载体,任何一个民族的文化遗产都离不开语言,因此,民族习俗习惯、风土人情都能在语言中得到体现,程式化语言更是如此。很多程式化语言都是民族文化和民族历史的结晶,它们展现着一个民族对于一些事物的固有认知,而不同的语言和不同的民族在这些方面是不同的,否则就会导致交际上的失误,这些是外语学习者在学习过程中必须考虑的部分。以汉语和英语为例,中华民族的文化和西方民族的文化存在着很多方面的差异,这些在汉语和英语的表达上也有很多的展现。如表达“接受表扬”时,中国人通常会用表示谦虚的“哪里,哪里”,而西方人则会用“Thank you”表达感谢。这样的差异还有很多,因此在使用不同的语种与不同民族的人进行交流的时候,如果不考虑即将使用的程式化语言所代表的文化含义,则可能会导致交流和沟通上的失误,甚至导致误解。

### 2.3 如何趋利避害

程式化语言观念运用于外语学习当中也不是万无一失,它也会给学习带来一定的困扰,这就需要更加合理地运用它并且结合其他方法来弥补这些弊端带来的不良影响。首先,需要辩证地看待程式化语言。语言是文化和时代的产物,也就必然会随着时代的前行而不断发展,程式化语言也是如此,虽然它具有相对稳定性,但在学习和使用的过程中也必须以发展的眼光去看待,要时刻注意它在新时期下所具有的新含义,以及在不同的场景中可能具有的新意义,要能够灵活地进行记忆及领会。其次,对于文化差异,就需要在其他方面进行弥补。文化差异取决于生活环境不同,这是我们无法决定的,能做的就是对要学习的外语所在的国家和民族从文化习俗到生活习惯进行更加深刻的了解,只有真正了解了该种语言在本民族当中的使用情况和规律,才能帮助我们更好地使用程式化语言,才能避免由于文化差异导致的对于语言的不同理解或沟通失误。

## 3 结语

程式化语言在外语学习中的使用有很大的优势,但同时也可能给我们的学习带来很多的困扰。语言是一门很复杂的科学,我们学习语言的初级目的是希望能够掌握并熟练使用它,它作为一门技能必须发挥其应有的作用,因此在学习过程中就要充分运用各种资源、各种方法,取其精华,去其糟粕,将程式化语言中有作用的方面运用到外语学习当中,尽量避免它可能带来的困扰,同时运用其他方式取长补短,寻找适合自己的方式进行高效率的学习。程式化语言在未来也将因为它的诸多优点,更广泛地应用到外语学习当中,成为一种较为普遍的学习方式,并通过不断的改进来提高外语学习的效率。

### 参考文献:

- [1] 马黎华. 程式化语言在二语习得中的效应分析[J]. 海军工程大学学报(综合版), 2013(2): 73-76.
- [2] James R Nattinger, Jeanette S DeCarrico. Lexical Phrases and Language Teaching[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Languages Education Press, 2000.
- [3] Wray, Alison. Formulaic Language and the Lexicon[M]. Cambridge: CUP, 2002.
- [4] Allen Newell. Unified Theories of Cognition[M]. Boston: Harvard University Press, 1990.
- [5] 王星, 李颖. 从认知角度看程式化语言的利弊[J]. 青年文学家, 2014(24): 148-149.